


Seminar II

**Grenzüberschreitende Biosphärenreservate
als Modellregionen nachhaltiger
Regionalentwicklung (am Beispiel des
Naturschutzgebietes "Naturpark Wischtynezki")**

Семинар II


**Трансграничные биосферные резерваты как
модельные территории устойчивого
регионального развития (на примере
региональной особо охраняемой природной
территории «Природный парк Виштынецкий»)**



**Grenzüberschreitende
Biosphärenreservate:
Chancen und Herausforderungen**

**Трансграничные биосферные
резерваты: шансы и сложности**

Dr. Thomas Schaaf
Direktor, Terra-Sana environmental consulting
Доктор Томас Шааф
Директор компании «Terra-Sana environmental consulting»



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME



Was sind Biosphärenreservate?

- Biosphärenreservate (BR) sind Gebiete, die von Staaten beantragt werden und von der UNESCO international anerkannt sind.
- Sie dienen dem Naturschutz und der nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung.
- Sie sind Stätten wissenschaftlicher Forschung.
- Die Ortsbevölkerung soll aktiv am Geschehen eines BR mitarbeiten und vom BR profitieren.

Что такое биосферные резерваты?

- Биосферные резерваты (БР) – это территории, которые по заявке государств утверждаются ЮНЕСКО, получая международное признание.
- Они учреждаются для охраны природы и устойчивого экономического развития.
- Они являются центрами научных исследований.
- Местное население должно активно участвовать в жизни БР и пользоваться преимуществами БР.



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME

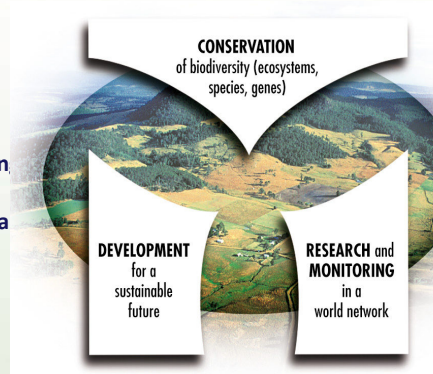


Die drei Funktionen eines BRs:

- 1) Naturschutzgebiet
zur Erhaltung der biologischen Vielfalt.
- 2) Modellgebiet für nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung
- 3) Forschungsgebiet
zur Ökosystemforschung und zur Erforschung Mensch-Umweltbeziehungen.
Außerdem: Gebiet für Umweltbildung wie a "Bildung für nachhaltige Entwicklung"

Три функции БР:

- 1) Особо охраняемая природная территория для сохранения биоразнообразия.
- 2) Модельная территория для устойчивого экономического развития
- 3) Исследовательская территория
для исследования экосистем и отношений «человек – окружающая среда».
Кроме того: территория экологического образования и «образования для устойчивого развития»



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME

Ein Hauptmerkmal: Zonierung
Главный признак - зонирование

Zonierung – Mittel zum Biodiversitätsmanagement in Gebieten mit multipler Landnutzung, mit dem Ziel der nachhaltigen Entwicklung.

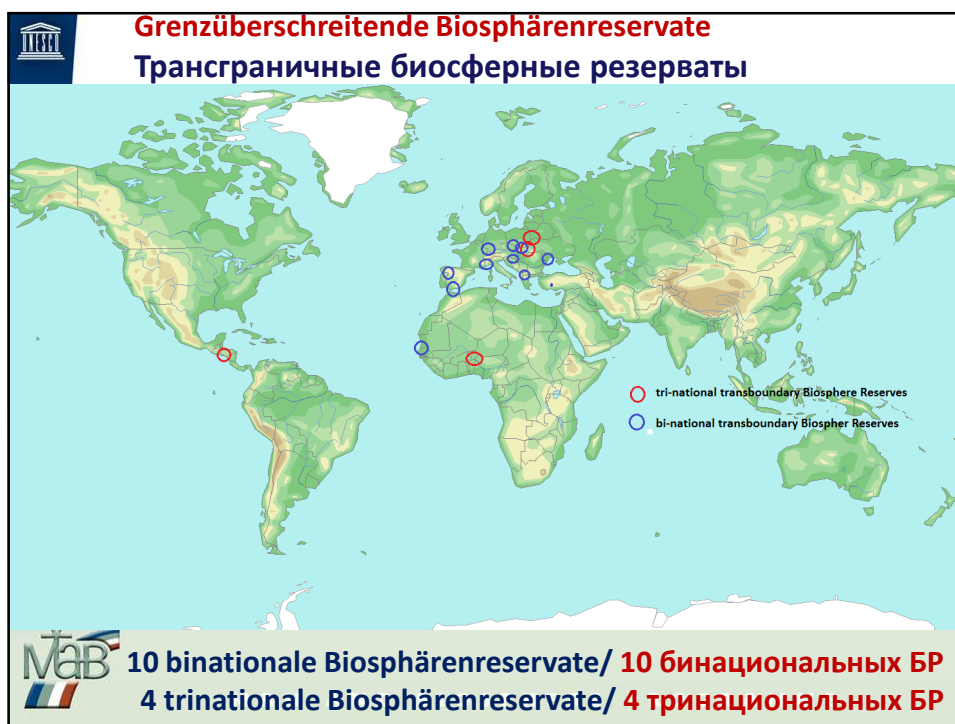
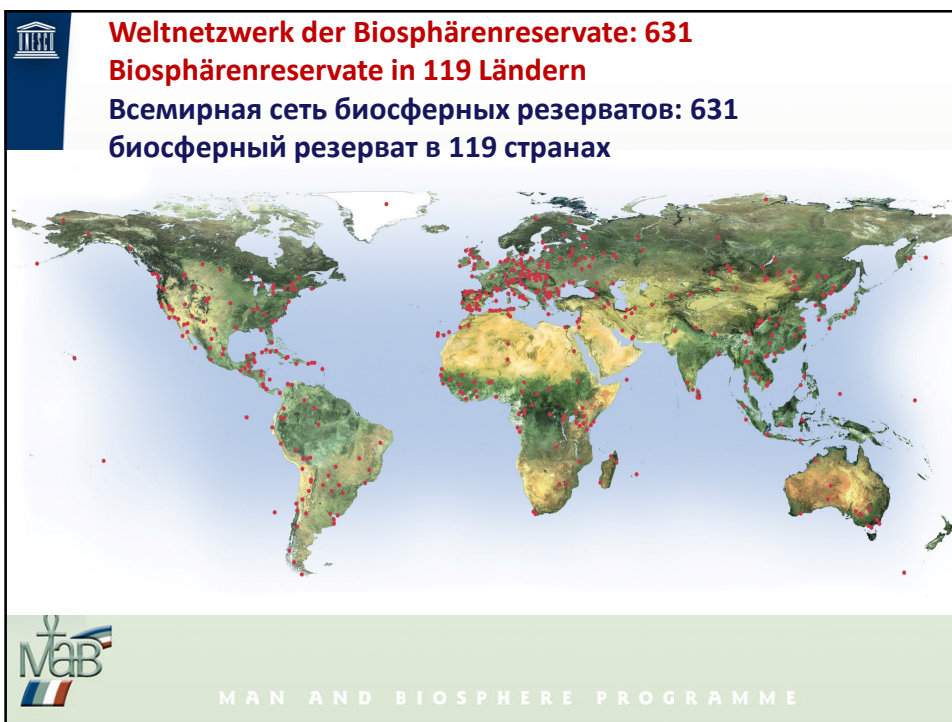
Зонирование – способ управления биоразнообразием на территориях с разными видами землепользования с целью устойчивого развития.

Wichtig
 Im BR ist nur ein relativ kleiner Gebietsanteil (= Kernzone) rechtlich geschützt. Der größere Teil dient der nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung.

Wichtiger Unterschied zu UNESCO Welterbestätten
 (z.B. Kurische Nehrung)

Важно
 В БР правовую защиту имеет лишь относительно маленькая часть территории (= ядро). Большая часть используется для устойчивого экономического развития.




Важное отличие от объектов культурного наследия ЮНЕСКО
 (например, Куршская коса)



Polen/Польша



Slowakei/Словакия







-  CORE AREA
-  BUFFER ZONE
-  TRANSITION AREA

Polen/Slowakei
Tatra Biosphärenreservat (1992)

Польша/Словакия
Биосферный резерват Татра (1992)

Frankreich/Deutschland **Франция/Германия**

Nordvogesen (1988)/Pfälzerwald (1992) BR БР Северные Вогезы (1988)/Пфельцвальд (1992)
 Anerkannt als grenzüberschreitendes BR: 1998 Признан трансграничным БР в 1998 г.

MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME

Kroatien/Ungarn
Mur-Drau-Donau BR (2012)
Geplante Erweiterung: Österreich + Serbien + Slowenien

Хорватия/Венгрия
БР Мура-Драва-Дунай (2012)
Планируемое расширение: Австрия + Сербия + Словения

MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME
 Source: Mura-Drava-Danube nomination form (September 2011)

Reserva de Biosfera Transfronteriza Trifinio Fraternidad

Escala Original: 1 : 350,000

SISTEMA DE INFORMACION TRINACIONAL DE LA CUENCA ALTA DEL RIO LEMPA
 Legenda / Simbología
 Límite de Países Región Trifinio
 Límite Trifinio
 Zonificación Reserva Biosfera
 ID
 Zona Núcleo
 Zona de Amortiguamiento
 Zona de Transición

Lateinamerika:
Honduras/El Salvador/Guatemala:
Trifinio Fraternidad BR (2011)

Латинская Америка:
Гондурас/Эль-Сальвадор/Гватемала:
БР Трифинио Фратернидад(2011)

Afrika:

Mauretaniien/Senegal
Senegal Flußdelta BR (2005)

Африка:

Мавритания/Сенегал
БР Дельта реки Сенегал (2005)

The map, titled 'RESERVE DE BIOSPHERE TRANSFRONTIERE DU DELTA DU FLEUVE SENEGAL', shows the delta region where Mauritania and Senegal meet. It delineates various zones: 'Future' (blue), 'Marine' (light blue), 'Protected' (green), and 'Transition' (yellow). Specific areas like 'Région de Niakhar' and 'Région de Niakhar' are marked. A legend identifies symbols for 'Limite de la RBT', 'Aire centrale avec statut', 'Aire centrale sans statut', 'Zone tampon', 'Zone de transition', 'Aire marine protégée', and 'Cours d'eau'. It also lists reserve types: PN (Parc national), RNC (Réserve naturelle communautaire), FC (Forêt classée), and RSP (Réserve sylvo-pastorale). A scale bar shows 0, 10, and 20 kilometers. Source information and a date of April 2005 are provided at the bottom.

MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME

source: Delta de Fleuve nomination form (April 2005)

Polen/Ukraine/Weissrussland
West Polesie BR (2012)

Польша/Украина/Беларусь
БР Западное Полесье (2012)

The map, titled 'ZONATION SYSTEM OF WEST POLESIE BIOSPHERE RESERVE', shows the region at the intersection of Poland, Ukraine, and Belarus. It illustrates the 'Zonation System' with 'Core zones' (red), 'Buffer zones' (orange), and 'Transition zone' (yellow). Other features include 'Landscape', 'Forests', 'Agriculture', 'Rivers', 'Main cities', and 'National borders'. A legend on the right explains these symbols. An inset map shows the location of the reserve within Europe. A scale bar indicates 0, 10, 20, and 40 kilometers. Copyright information for UNESCO/MAB is provided at the bottom left.

MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME




**Grenzüberschreitende
Biosphärenreservate**

**Vorteile / Chancen
und
Herausforderungen**

**Трансграничные
биосферные резерваты**

**Преимущества / шансы
и
ВЫЗОВЫ**

MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME




Herausforderungen-1:

- Politischer Wille zur Schaffung eines grenzüberschreitenden BRs
- Gemeinsame Vision und Zielsetzung für das BR-Management
- Verwaltungsstruktur und Abstimmungsmodalitäten
- Zusammenarbeit bei der Erstellung eines Managementplanes und dessen Umsetzung

Вызовы 1:

- Политическая воля для создания трансграничного БР
- Совместное видение и целеполагание для управления БР
- Структура управления и методы согласования
- Сотрудничество при составлении плана управления и его реализации

MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME





Herausforderungen-2:

- **Finanzen:** jährliches Budget zur Realisierung von gemeinsamen Programmen
- **Mechanismen zur Involvierung der lokalen Bevölkerung für das Management des BRs und gemeinsame Aktivitäten**
- **Grenzverkehr, Visumsanforderungen für Touristen**

Вызовы 2:

- **Финансы:** ежегодный бюджет для реализации совместных программ
- **Механизмы по вовлечению местного населения в управление БР и совместную деятельность**
- **Приграничное сообщество, визовые требования для туристов**



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME



Vorteile und Chancen-1:


- **Naturschutz:** größerer Habitatsfläche (bes. für Tierarten)
- **Harmonisierte Zielsetzung (z.B. Schutz und Ausdehnung der Buchenbestände, Fischnutzung)**
- **Informations- und Erfahrungsaustausch zum Management des BRs**
- **Gemeinsame wissenschaftliche Zusammenarbeit**

Преимущества и шансы 1:

- **Охрана природы:** большая площадь среды обитания (особенно для видов животных)
- **Общее согласованное целеполагание (например, охрана и увеличение популяции бука, рыболовство)**
- **Обмен информацией и опытом по управлению БР**
- **Научное сотрудничество**



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME




Vorteile und Chancen-2:

- Politisches Manifest zur friedlichen Koexistenz
- Hohe internationale Visibilität
- Schaffung von lokaler-regionaler Identität
- Gemeinsame touristische Inwertsetzung und Vermarktung des BRs
→ Erhöhte Wertschöpfung
- Leichter Zugang zu Fördermitteln

Преимущества и шансы 2:

- Политический манифест дружеского сосуществования
- Высокая заметность на международном уровне
- Формирование локально-региональной идентичности
- Совместное повышение туристической значимости и продвижение Б
→ Повышенная ценность
- Более легкий доступ к инвестиционным средствам



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME



**Vielen Dank
Большое спасибо!**

Website des UNESCO-MAB Programmes
Веб-страница программы ЮНЕСКО МАВ:
<http://www.unesco.org/mab>

Kontakt/Контакт:
Dr. Thomas Schaaf
tschaaf22@hotmail.fr



MAN AND BIOSPHERE PROGRAMME